

N SERIES

ATYPICAL

ITALIANO

CREATO DA

Robia Rashid

EPISODIO 3.10

"Searching for Brown Sugar Man"

Un piano canaglia per Zahid porta a una missione dell'ultimo minuto per Sam, Casey, Paige e Abby. Nel frattempo, Doug si trova ad affrontare un test importante e fa una scelta fondamentale.

SCRITTO DA:

Robia Rashid

DIRETTO DA:

Ken Whittingham

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

1.11.2019

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLIX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Jamal Antar	...	Groom
Kimia Behpoornia	...	Abby
Jenna Boyd	...	Paige
Kevin Daniels	...	Coach Briggs
Nik Dodani	...	Zahid
Kimmy Gatewood	...	Coach Crowley
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Ely Henry	...	Derk the Clerk
Chaz Kao	...	Student #1
Charles Kim	...	Elvis
Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Brigette Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Abigail McKee	...	Student #2
Angel Laketa Moore	...	Megan
Amy Okuda	...	Julia
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Graham Rogers	...	Evan
Fivel Stewart	...	Izzie
Allie Rae Treharne	...	Gretchen

1

00:00:41,207 --> 00:00:44,544
DOUG A NEW YORK

2

00:00:45,253 --> 00:00:46,546
Non devo andarci.

3

00:00:48,798 --> 00:00:49,883
Decidi tu.

4

00:00:50,467 --> 00:00:51,509
Sì, ok.

5

00:00:52,719 --> 00:00:54,429
Ci vado solo per lavoro.

6

00:00:55,847 --> 00:00:57,182
Con Megan.

7

00:00:58,016 --> 00:00:59,142
Siamo amici.

8

00:01:02,312 --> 00:01:03,521
E noi?

9

00:01:04,564 --> 00:01:06,316
Ci stiamo separando?

10

00:01:08,860 --> 00:01:11,696
Questo viaggio è stato fantastico.

11

00:01:12,280 --> 00:01:13,948
Mi ha ricordato chi eravamo.

12

00:01:15,158 --> 00:01:18,953
Ma non voglio sperarci,
se non sta succedendo sul serio.

13

00:01:20,246 --> 00:01:23,875
Quindi, vai a New York
e prova a capire...

14

00:01:24,667 --> 00:01:25,794
se sta succedendo.

15

00:01:28,088 --> 00:01:29,756
È solo un viaggio di lavoro.

16

00:01:33,301 --> 00:01:34,761
Ho fatto il caffè.

17

00:01:35,178 --> 00:01:36,471
Grazie.

18

00:01:36,888 --> 00:01:38,348
Vado a...

19

00:01:43,895 --> 00:01:46,022
DOUG A NEW YORK

20

00:01:50,110 --> 00:01:51,319
Salve, signor Gardner.

21

00:01:51,402 --> 00:01:52,570
Ciao, Paige.

22

00:01:53,029 --> 00:01:54,656
Cavolo, stava dormendo?

23

00:01:56,533 --> 00:01:58,409
Sicuro?
Perché ha i capelli un po'...

24

00:01:59,119 --> 00:01:59,953
Dimmi.

25

00:02:00,370 --> 00:02:04,833
Sam ce l'ha con me perché l'ho spiato
per conto della signora Gardner.

26

00:02:04,916 --> 00:02:07,168
Non la biasimo, ed è stato un onore.

27

00:02:08,503 --> 00:02:11,673
Sam studia per gli esami
quindi gli ho portato questo.

28

00:02:12,382 --> 00:02:15,635
C'è tutto l'occorrente:
biscotti con la scritta "scusa".

29

00:02:16,511 --> 00:02:18,721
una guida allo studio dell'Etica,

30

00:02:18,805 --> 00:02:21,808
e un pinguino studioso antistress.

31

00:02:22,433 --> 00:02:25,603
Credo che Sam
sia già uscito stamattina.

32

00:02:25,687 --> 00:02:27,063
Forse è già al college.

33

00:02:27,147 --> 00:02:28,356
Va bene.

34

00:02:28,773 --> 00:02:30,775
L'ape laboriosa è già al lavoro.

35

00:02:39,284 --> 00:02:40,118
Che fai?

36

00:02:40,994 --> 00:02:42,370
Cerco indizi.

37

00:02:42,453 --> 00:02:43,788
Che tipo di indizi?

38

00:02:44,581 --> 00:02:46,958
Il mio amico è fuggito per sposarsi

39

00:02:47,041 --> 00:02:48,668
e devo trovarlo e fermarlo.

40

00:02:48,751 --> 00:02:51,379
Non posso permettergli
di lasciare gli studi.

41

00:02:51,462 --> 00:02:53,089
E la sua ragazza è perfida.

42

00:02:53,506 --> 00:02:56,718
Leggo i miei diari
per vedere se ha detto qualcosa

43

00:02:56,801 --> 00:02:58,678
che mi aiuti a localizzarlo.

44

00:02:59,179 --> 00:03:01,389
Il tipo con lo zaino chiassoso?

45

00:03:01,472 --> 00:03:02,599
Posso aiutarti?

46

00:03:02,682 --> 00:03:04,225
Che qualifiche hai?

47

00:03:04,309 --> 00:03:06,060
Sono una fan di Nancy Drew.

48

00:03:06,144 --> 00:03:06,978
Va bene.

49

00:03:07,061 --> 00:03:10,648
Sì! Ho la lente d'ingrandimento a casa.
Riusciamo ad andarci?

50

00:03:10,732 --> 00:03:12,609
- Assolutamente no.
- Ricevuto.

51

00:03:13,484 --> 00:03:15,445
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

52

00:03:22,785 --> 00:03:24,746
- Congratulazioni.
- Grazie.

53
00:03:24,829 --> 00:03:26,289
Superstar!

54
00:03:27,290 --> 00:03:28,416
Possiamo parlare?

55
00:03:28,499 --> 00:03:29,334
Negativo.

56
00:03:31,461 --> 00:03:32,503
Mi dispiace.

57
00:03:32,587 --> 00:03:34,547
Sono stufa delle tue scuse.

58
00:03:35,548 --> 00:03:38,051
Me la fai credere, prendi per il culo...

59
00:03:38,968 --> 00:03:40,303
Non lo sopporto.

60
00:03:41,346 --> 00:03:43,139
Mi piaci molto.

61
00:03:43,223 --> 00:03:45,475
Sì, ora, ma tra dieci minuti

62
00:03:45,558 --> 00:03:48,895
ti vergognerai di me
o starai baciando un tipo a caso.

63
00:03:49,520 --> 00:03:50,730
Lasciami in pace.

64
00:03:52,315 --> 00:03:53,149
Newton.

65

00:03:53,233 --> 00:03:54,067
Che c'è?

66

00:04:00,240 --> 00:04:01,950
Non ti confonderò più.

67

00:04:03,284 --> 00:04:04,827
Lo hai appena fatto.

68

00:04:06,996 --> 00:04:08,164
In senso brutto?

69

00:04:14,087 --> 00:04:17,632
Andiamo con ordine, detective.
Hai guardato il suo Instagram?

70

00:04:17,715 --> 00:04:20,343
Mi ha bloccato
quando ha sciolto l'amicizia.

71

00:04:20,426 --> 00:04:21,302
Sfiga.

72

00:04:21,386 --> 00:04:22,595
Apriamo un account.

73

00:04:25,348 --> 00:04:26,975
Chi seguirebbe?

74

00:04:27,684 --> 00:04:28,893
Non saprei.

75

00:04:29,185 --> 00:04:31,479
Cos'è che ama di più al mondo?

76

00:04:42,240 --> 00:04:44,367
Chiocciola "erba, tette e draghi?"

77

00:04:44,450 --> 00:04:47,161
Non funzionerà. Sembra un profilo fake.

78

00:04:47,245 --> 00:04:49,747
È proprio scemo se accetta la richiesta...

79
00:04:49,831 --> 00:04:51,124
Lo ha appena fatto.

80
00:04:51,207 --> 00:04:53,042
Mancano sette ore al suo esame.

81
00:04:53,543 --> 00:04:55,586
Guarda che giacca sgargiante.

82
00:04:56,254 --> 00:04:58,339
Cacchio, niente geotag.

83
00:04:58,423 --> 00:04:59,507
Aspetta.

84
00:04:59,924 --> 00:05:01,634
Abbiamo ancora un indizio.

85
00:05:02,176 --> 00:05:03,594
Guarda il suo froyo.

86
00:05:03,678 --> 00:05:05,555
È di Gooseberry Ferry.

87
00:05:05,972 --> 00:05:07,598
E non si è sciolto.

88
00:05:08,182 --> 00:05:09,726
- Quindi?
- Quindi.

89
00:05:09,809 --> 00:05:13,604
Sono un'esperta di dolci congelati
e c'è solo un GF in città,

90
00:05:13,688 --> 00:05:17,025
e c'è un negozio
di abbigliamento pacchiano lì vicino.

91

00:05:18,067 --> 00:05:21,029
Ti stai rivelando
più utile di quanto pensassi.

92

00:05:22,447 --> 00:05:23,823
Sì, è vero.

93

00:05:24,324 --> 00:05:25,616
- Andiamo.
- Ok.

94

00:05:28,286 --> 00:05:31,539
Sì, l'ha preso qui.
E ci ha chiesto di personalizzarlo.

95

00:05:31,622 --> 00:05:34,876
Ci abbiamo aggiunto dei draghi.
E ce n'erano già tanti.

96

00:05:35,918 --> 00:05:37,962
Ha detto dove si sposava?

97

00:05:38,046 --> 00:05:40,715
No, ma l'abbiamo spedito
al Casinò Royal Oak.

98

00:05:40,798 --> 00:05:43,468
Ho usato tutto il pluriball
per proteggere i lustrini.

99

00:05:44,510 --> 00:05:45,470
Guidi?

100

00:05:45,553 --> 00:05:46,471
No, tu?

101

00:05:46,554 --> 00:05:48,181
Non con gli occhi aperti.

102

00:05:48,264 --> 00:05:52,018
La mia ragazza ha l'auto,
ma ce l'ho con lei perché è una spia.

103
00:05:52,727 --> 00:05:53,811
Bella la tua vita.

104
00:05:54,854 --> 00:05:55,813
Grazie.

105
00:05:57,732 --> 00:05:59,942
So che spero di andare alla UCLA.

106
00:06:00,026 --> 00:06:01,861
Non sono veloce, lo sapevo.

107
00:06:01,944 --> 00:06:03,529
Mi hanno contattato.

108
00:06:03,613 --> 00:06:06,324
Sono interessati
e ti terranno d'occhio quest'anno.

109
00:06:06,407 --> 00:06:07,241
Davvero?

110
00:06:07,784 --> 00:06:09,619
Ma se è quello che vuoi...

111
00:06:09,702 --> 00:06:11,162
- Lo è.
- Ascolta.

112
00:06:11,245 --> 00:06:12,121
Scusa.

113
00:06:12,205 --> 00:06:15,041
Se è quello che vuoi,
devi alzare il tiro.

114
00:06:15,124 --> 00:06:16,292
Ok, certo.

115
00:06:17,335 --> 00:06:19,295

Cosa? Che cosa significa?

116

00:06:19,921 --> 00:06:21,547

Al momento,

117

00:06:21,631 --> 00:06:23,925

il tuo è un allenamento scolastico.

118

00:06:24,008 --> 00:06:26,260

Ma sarà come quello per le Olimpiadi.

119

00:06:26,344 --> 00:06:28,012

Più corsa, più pesi,

120

00:06:28,096 --> 00:06:30,223

più sonno, una dieta speciale,

121

00:06:30,306 --> 00:06:33,142

niente patatine e caramelle
tutti i giorni.

122

00:06:33,226 --> 00:06:35,395

Che? Impossibile.

123

00:06:35,478 --> 00:06:37,188

E soprattutto,

124

00:06:37,271 --> 00:06:39,941

basta con i melodrammi.

125

00:06:42,693 --> 00:06:43,653

Sei giovane.

126

00:06:43,736 --> 00:06:47,407

Ti fai distrarre dalle tue relazioni
e fai schifo in pista.

127

00:06:47,490 --> 00:06:50,201

- O prendi a pugni i frappè.

- Era un buffetto.

128

00:06:50,952 --> 00:06:52,412
È un detox esistenziale.

129

00:06:52,495 --> 00:06:54,038
Concentrati e semplifica.

130

00:06:54,122 --> 00:06:57,458
Ciò che ti distrae
dal tuo obiettivo deve sparire.

131

00:06:58,793 --> 00:07:00,795
Senti, non devi farlo per forza.

132

00:07:00,962 --> 00:07:03,965
Puoi scegliere un college
con requisiti meno rigidi.

133

00:07:04,048 --> 00:07:05,550
Dipende da cosa vuoi.

134

00:07:07,677 --> 00:07:10,054
Voglio che ponderi bene
questa decisione.

135

00:07:10,388 --> 00:07:12,140
Parlane con persone di fiducia.

136

00:07:24,944 --> 00:07:25,903
Cosa voleva?

137

00:07:31,367 --> 00:07:32,493
Niente di che.

138

00:07:32,577 --> 00:07:34,495
Voleva solo congratularsi.

139

00:07:46,632 --> 00:07:48,551
PRO
LOS ANGELES! FIGATA!

140

00:07:48,634 --> 00:07:50,553
LONTANO DA ELSA

SOLE TUTTO L'ANNO

141

00:07:50,636 --> 00:07:52,263

CONTRO

DIETA SALUTARE: SFIGA

142

00:07:53,764 --> 00:07:55,433

- Che fai?

- Niente.

143

00:07:55,933 --> 00:07:57,852

Non nascondere i pro e contro.

144

00:07:57,935 --> 00:07:59,812

Sei figlia di Elsa, adori gli elenchi.

145

00:07:59,896 --> 00:08:01,439

Mi vergogno tanto.

146

00:08:01,939 --> 00:08:02,982

UCLA?

147

00:08:03,065 --> 00:08:04,025

Già.

148

00:08:04,901 --> 00:08:06,777

Per la coach, ho delle chance.

149

00:08:07,778 --> 00:08:10,490

Ma devo cambiare completamente

la mia vita

150

00:08:10,573 --> 00:08:12,366

e allenarmi come una matta.

151

00:08:13,201 --> 00:08:14,660

Dovrei farlo?

152

00:08:14,744 --> 00:08:18,122

Non posso dirtelo io,
ma in ogni caso, sarei fiero di te.

153

00:08:18,581 --> 00:08:19,582
Grazie.

154

00:08:20,333 --> 00:08:23,544
Ora puoi darmi la soluzione
ai miei problemi?

155

00:08:23,628 --> 00:08:26,130
Ascolta, hai avuto dei momenti difficili.

156

00:08:26,214 --> 00:08:29,383
Alle elementari e alle medie
avevi scatti di ira.

157

00:08:30,176 --> 00:08:32,887
Stavi male,
ma poi hai scoperto la corsa

158

00:08:32,970 --> 00:08:34,764
e ti ha dato serenità, perciò...

159

00:08:34,847 --> 00:08:38,935
- Mi tiene lontano da Elsa.
- Se ti rende felice, va bene.

160

00:08:41,145 --> 00:08:42,897
Ci serve il tuo furgone.

161

00:08:43,231 --> 00:08:44,774
- Salve, sono Abby.
- Ciao.

162

00:08:44,857 --> 00:08:46,692
- Cosa è successo?
- Me lo dai?

163

00:08:46,776 --> 00:08:49,111
No, mi serve, e poi tu non guidi.

164

00:08:49,195 --> 00:08:51,572
E infatti mi serve anche Casey.

165

00:08:54,242 --> 00:08:56,202
Dovrai vedertela da solo.

166

00:08:56,285 --> 00:08:57,495
Io devo andare.

167

00:08:59,539 --> 00:09:02,124
- Devo andare al Casinò Royal Oak.
- Perché?

168

00:09:02,208 --> 00:09:05,086
Per impedire a Zahid
di sposare Gretchen.

169

00:09:05,169 --> 00:09:06,754
Forte! Posso venire?

170

00:09:07,171 --> 00:09:09,632
Non ci possiamo andare
senza un'auto.

171

00:09:09,715 --> 00:09:11,676
E dovrete andare a manetta.

172

00:09:11,968 --> 00:09:13,803
Credo di sapere come fare.

173

00:09:14,136 --> 00:09:14,971
IN VENDITA

174

00:09:15,054 --> 00:09:17,431
Che emozione!
È il nostro primo viaggio.

175

00:09:17,515 --> 00:09:19,892
E la prima volta
che impediamo un matrimonio.

176

00:09:19,976 --> 00:09:22,728
Noi due, un'autostrada e l'avventura.

177

00:09:23,646 --> 00:09:25,856
Beh, non esattamente.

178

00:09:26,566 --> 00:09:29,235
Scusa, ma secondo te quello è necessario?

179

00:09:29,360 --> 00:09:31,946
So come guidi.
Non voglio correre rischi.

180

00:09:32,572 --> 00:09:33,948
Non ha senso.

181

00:09:34,031 --> 00:09:35,825
È un'esagerazione.

182

00:09:35,908 --> 00:09:38,786
Che fai, stronzone incompetente?

183

00:09:39,245 --> 00:09:42,039
Ti strappo la spina dorsale,
la mangio per cena

184

00:09:42,123 --> 00:09:44,375
e mi ci pulisco i denti, cazzo!

185

00:09:46,794 --> 00:09:48,546
Esageravo, sei calmissima.

186

00:09:49,589 --> 00:09:52,091
Che ci fa una canoa sul portabagagli?

187

00:09:52,383 --> 00:09:54,260
Preferirei non dire nulla.

188

00:09:54,594 --> 00:09:57,013
A parte che è un ricordo delle mie colpe,

189

00:09:57,138 --> 00:10:00,558
la lettera scarlatta
che porterò con me per l'eternità.

190

00:10:01,100 --> 00:10:04,103
O almeno finché
un babbeo scialacquone come me

191

00:10:04,186 --> 00:10:06,022
non me la leverà di torno.

192

00:10:06,564 --> 00:10:09,942
Di solito quando la gente
preferisce non dirlo, non lo dice.

193

00:10:11,569 --> 00:10:12,778
Guardate qui.

194

00:10:12,862 --> 00:10:15,906
Questo è l'Elvis
che sta celebrando la cerimonia.

195

00:10:15,990 --> 00:10:17,450
Guardate l'ascensore.

196

00:10:17,533 --> 00:10:20,911
È al piano terra.
La freccia punta verso l'alto.

197

00:10:20,995 --> 00:10:23,122
È perché si sposano al piano terra?

198

00:10:23,205 --> 00:10:25,499
Potrebbe. Ottima intuizione.

199

00:10:25,583 --> 00:10:26,417
Grazie.

200

00:10:26,500 --> 00:10:30,254
È attenzione ai dettagli,
non a quelli della vostra conversazione.

201

00:10:39,513 --> 00:10:41,015
- Pronto?
- Ciao.

202

00:10:41,098 --> 00:10:42,433
Sono all'hotel.

203

00:10:42,725 --> 00:10:45,561
Volevo sapere se vieni al training.

204

00:10:45,645 --> 00:10:47,355
Non ti sento da un po' e...

205

00:10:47,438 --> 00:10:49,774
Sì, lo so. Scusa...

206

00:10:50,941 --> 00:10:52,693
A casa è successo di tutto.

207

00:10:52,860 --> 00:10:54,570
- Va tutto bene?
- Sì.

208

00:10:54,904 --> 00:10:56,405
No, non lo so. È...

209

00:10:57,073 --> 00:11:00,701
Io e Elsa stiamo pensando
di separarci, quindi...

210

00:11:04,955 --> 00:11:05,998
Mi dispiace.

211

00:11:06,082 --> 00:11:08,459
No, tranquilla. Sto arrivando.

212

00:11:08,542 --> 00:11:10,252
Sarò lì fra tre quarti d'ora.

213

00:11:12,046 --> 00:11:15,841
Pensavo di andare
al bar prima della conferenza.

214

00:11:16,300 --> 00:11:18,427
Non so se posso farla senza alcol.

215

00:11:19,679 --> 00:11:20,930
Ci vediamo lì.

216

00:11:21,430 --> 00:11:24,100
Va bene. Ci vediamo tra 45 minuti.

217

00:11:24,183 --> 00:11:25,142
A dopo.

218

00:11:29,939 --> 00:11:32,608
L'ufficio è aperto fino alle 17:30.

219

00:11:32,692 --> 00:11:34,902
Mi serve aiuto, questioni di cuore.

220

00:11:36,278 --> 00:11:37,405
Elsa.

221

00:11:37,488 --> 00:11:39,615
Ciao. Come sta Hanzo?

222

00:11:39,699 --> 00:11:43,035
Lo amo tanto che morirei.
E sono così stanca che morirei.

223

00:11:43,994 --> 00:11:45,121
Cos'è questa roba?

224

00:11:45,204 --> 00:11:48,916
Sam dice che organizzzi
una serata di giochi da tavolo.

225

00:11:48,999 --> 00:11:51,836
Ho trovato questi vecchi giochi
e li ho portati.

226

00:11:51,919 --> 00:11:55,965
Sono tutti integri a parte la dama cinese,
tanto non piace a nessuno.

227

00:11:56,048 --> 00:11:57,133
È orribile.

228

00:11:57,216 --> 00:11:59,218
Va bene, puoi lasciarli...

229

00:12:00,469 --> 00:12:01,929
Sì, perfetto.

230

00:12:02,972 --> 00:12:04,306
Quindi, problemi di cuore?

231

00:12:04,890 --> 00:12:07,184
No, va tutto bene.

232

00:12:07,268 --> 00:12:10,312
Non gli ho messo pressione,
come mi hai detto tu.

233

00:12:10,396 --> 00:12:13,983
Gli ho dato tempo
e ho aspettato che venisse lui da me.

234

00:12:14,150 --> 00:12:15,317
E?

235

00:12:16,152 --> 00:12:17,278
Ci separiamo.

236

00:12:18,863 --> 00:12:20,614
No, ma in realtà ora...

237

00:12:20,698 --> 00:12:21,949
Ora va meglio.

238

00:12:22,032 --> 00:12:24,285
Quasi come quando ci siamo conosciuti.

239

00:12:25,995 --> 00:12:27,037
Sì.

240

00:12:27,121 --> 00:12:31,083
Gli ho anche detto di andare a New York
con Megan.

241
00:12:33,502 --> 00:12:35,087
Sei qui per questo, vero?

242
00:12:35,880 --> 00:12:37,798
E per i giochi da tavolo.

243
00:12:37,882 --> 00:12:41,343
Ti va di giocare a Connect 4?
Ho bisogno di distrarmi.

244
00:12:41,969 --> 00:12:45,598
A volte, se voglio capire
cosa provo riguardo a qualcosa

245
00:12:45,681 --> 00:12:47,725
espongo i fatti a voce alta.

246
00:12:48,768 --> 00:12:51,353
Hai mandato tuo marito a New York

247
00:12:51,437 --> 00:12:54,690
con una donna
che già ti creava qualche ansia.

248
00:12:57,777 --> 00:13:00,237
Forse gli ho dato troppo spazio.

249
00:13:00,738 --> 00:13:01,822
Forse.

250
00:13:05,743 --> 00:13:06,744
Viva gli sposi!

251
00:13:06,827 --> 00:13:07,912
Non sono loro.

252
00:13:08,537 --> 00:13:09,580
Piante grasse!

253

00:13:09,663 --> 00:13:10,831
Non ora.

254

00:13:11,165 --> 00:13:12,249
Gelato!

255

00:13:12,333 --> 00:13:13,501
Non c'è tempo.

256

00:13:16,504 --> 00:13:18,214
Ok, cercate indizi.

257

00:13:18,297 --> 00:13:19,799
Guardaci, che avventura!

258

00:13:20,299 --> 00:13:22,384
Sam e Paige, un nuovo inizio.

259

00:13:23,219 --> 00:13:26,472
-È un sollievo che tu mi abbia perdonato.
-Anche per me.

260

00:13:26,555 --> 00:13:28,808
Le cose vanno meglio per me, sai?

261

00:13:28,891 --> 00:13:30,184
Ho un colloquio.

262

00:13:30,684 --> 00:13:34,355
E la canoa è ancora lì
a ricordarmi i miei fallimenti,

263

00:13:34,438 --> 00:13:37,691
ma posso guardare dall'altra parte.

264

00:13:37,775 --> 00:13:38,859
Mi prendi in giro?

265

00:13:38,943 --> 00:13:41,946
Sento una voce stridula

e nauseabonda, andiamo!

266

00:13:42,363 --> 00:13:44,740

Le cerniere
sono tremendamente misogine.

267

00:13:44,824 --> 00:13:48,410

Tiriamo su questa roba penzolante
e tutto tornerà a posto.

268

00:13:48,911 --> 00:13:51,539

Il velcro è il sistema
di chiusura femminile.

269

00:13:51,622 --> 00:13:53,833

Sono scioccata che tu non lo sapessi,

270

00:13:53,916 --> 00:13:56,710

e sinceramente, anche un po' offesa.

271

00:13:56,794 --> 00:13:58,045

Gretchen?

272

00:13:58,963 --> 00:14:01,257

Bleah. Perché siete qui?

273

00:14:01,340 --> 00:14:02,967

Per impedire il matrimonio.

274

00:14:03,050 --> 00:14:05,970

Ma dimmi di più delle cerniere
quando hai tempo.

275

00:14:06,804 --> 00:14:07,888

Dov'è Zahid?

276

00:14:08,597 --> 00:14:10,558

Paige, bello vederti le gambe.

277

00:14:11,475 --> 00:14:12,434

Grazie.

278

00:14:13,352 --> 00:14:15,020
Non ho idea di dove sia.

279

00:14:15,396 --> 00:14:18,232
Quando ho annunciato
le nozze sui social

280

00:14:18,315 --> 00:14:20,985
il mio ex mi ha chiamato
e ci siamo ritrovati

281

00:14:21,068 --> 00:14:23,070
ed, ecco, lui è Gavin.

282

00:14:23,153 --> 00:14:25,698
- Zitto. Il mio lui.
- Cosa?

283

00:14:25,781 --> 00:14:27,658
Io e Zahid siamo venuti insieme

284

00:14:27,741 --> 00:14:30,494
ma è arrivato Gavin
e ho annullato le nozze.

285

00:14:31,328 --> 00:14:34,498
Ho lasciato Zahid
che piangeva davanti al bagno chimico.

286

00:14:35,875 --> 00:14:36,709
Povero Zahid.

287

00:14:37,793 --> 00:14:41,046
È stato bello, piattole,
ma io e Gavin dobbiamo andare.

288

00:14:41,672 --> 00:14:43,799
Ci tatuiamo le dita dei piedi.

289

00:14:43,883 --> 00:14:45,593
Sarà troppo metafisico.

290
00:14:46,176 --> 00:14:47,094
Buona fortuna.

291
00:14:47,177 --> 00:14:49,722
Dite a Zahid
che non ho niente contro di lui.

292
00:14:49,805 --> 00:14:51,599
È un'anima bellissima.

293
00:14:52,391 --> 00:14:53,225
Ciao.

294
00:14:57,479 --> 00:14:58,355
Già.

295
00:14:59,064 --> 00:15:01,191
Ma lui dov'è? Dov'è Zahid?

296
00:15:02,985 --> 00:15:05,863
GABBIE DA BATTUTA ROYAL OAK

297
00:15:06,322 --> 00:15:07,656
So dov'è.

298
00:15:14,663 --> 00:15:15,748
Zahid.

299
00:15:16,957 --> 00:15:18,918
- Come mi hai trovato?
- Facile.

300
00:15:19,001 --> 00:15:22,212
Ho letto i diari,
creato un account Instagram falso,

301
00:15:22,296 --> 00:15:26,300
sono andato in un negozio rumoroso,
e in auto con Furia al volante.

302
00:15:26,383 --> 00:15:28,469

Poi ho seguito una serie di indizi

303

00:15:28,552 --> 00:15:31,388
sparsi per questo posto orribile.

304

00:15:31,472 --> 00:15:32,514
Perché?

305

00:15:32,598 --> 00:15:33,682
Perché...

306

00:15:34,099 --> 00:15:37,144
Ti ho promesso di non permetterti
di giocarti la scuola.

307

00:15:37,227 --> 00:15:38,646
Quindi ti porto a casa.

308

00:15:39,355 --> 00:15:41,023
Prendi tutto alla lettera.

309

00:15:41,231 --> 00:15:42,858
Mantengo le promesse.

310

00:15:43,692 --> 00:15:47,738
Lo so, ma la scuola di Infermieristica
non ha più importanza.

311

00:15:48,030 --> 00:15:50,574
Non potrei mai fare l'infermiere.

312

00:15:50,783 --> 00:15:52,868
E poi, noi non siamo più amici.

313

00:15:55,037 --> 00:15:56,705
Una volta hai detto:

314

00:15:56,789 --> 00:15:59,583
Mai farsi abbattere da un ostacolo.

315

00:16:00,167 --> 00:16:03,087

Ero un ingenuo, uno sciocco...

316

00:16:04,338 --> 00:16:08,133
un disgraziato, un disadattato
in questo e in ogni altro mondo.

317

00:16:08,467 --> 00:16:10,135
E ora ne pagherò lo scotto.

318

00:16:11,387 --> 00:16:12,471
Addio, Sam.

319

00:16:18,978 --> 00:16:20,229
No!

320

00:16:20,312 --> 00:16:22,022
Non senza il giubbotto!

321

00:16:25,567 --> 00:16:26,652
Sammy!

322

00:16:31,615 --> 00:16:34,243
Te ne sei andata tutta depressa. Che c'è?

323

00:16:35,411 --> 00:16:37,121
Non sono una pianta grassa.

324

00:16:40,666 --> 00:16:41,625
In che senso?

325

00:16:42,543 --> 00:16:47,631
Quando si taglia una pianta grassa
e si ripianta la talea altrove...

326

00:16:48,132 --> 00:16:50,217
quella radica e dopo un po'...

327

00:16:50,968 --> 00:16:54,513
ricresce sana e rigogliosa
come la pianta originale.

328

00:16:54,888 --> 00:16:55,848
E...

329
00:16:56,932 --> 00:17:00,352
non so, ho sempre pensato
che io sarei stata così.

330
00:17:00,436 --> 00:17:01,770
Cioè, pensavo...

331
00:17:02,271 --> 00:17:05,941
di poter essere strappata
dalla mia comoda vita a casa

332
00:17:06,025 --> 00:17:08,152
e ripiantata a Bowdoin, ma...

333
00:17:09,528 --> 00:17:11,905
le mie radici non hanno germogliato

334
00:17:11,989 --> 00:17:15,367
e non sono diventata
né forte né rigogliosa, tutt'altro.

335
00:17:15,993 --> 00:17:20,330
Mi sono avvizzita,
impantanata nelle fangose terre del Maine.

336
00:17:20,414 --> 00:17:22,082
E tutto quello che mi resta

337
00:17:22,166 --> 00:17:24,293
è un'enorme canoa rossa...

338
00:17:24,668 --> 00:17:27,296
che ogni giorno
mi ricorda i miei fallimenti.

339
00:17:29,131 --> 00:17:31,675
Ma se non sono una pianta grassa,
cosa sono?

340

00:17:34,261 --> 00:17:36,930
Scusa, ti sembrerà un discorso delirante.

341
00:17:39,933 --> 00:17:42,895
È una delle cose più lucide
che ti ho sentito dire.

342
00:17:43,270 --> 00:17:45,105
È un complimento o un insulto?

343
00:17:45,856 --> 00:17:47,107
Non lo so neanch'io.

344
00:17:49,735 --> 00:17:52,154
Ma credo di sapere come ti senti.

345
00:17:53,363 --> 00:17:54,448
Davvero?

346
00:17:55,324 --> 00:17:56,408
Sì.

347
00:17:56,492 --> 00:17:59,203
Neanch'io sono
chi credevo di essere.

348
00:17:59,870 --> 00:18:02,956
È stato un anno complicato
anche per me.

349
00:18:03,916 --> 00:18:06,043
Ti riferisci alla storia con Izzie?

350
00:18:06,126 --> 00:18:07,127
Ed Evan.

351
00:18:07,252 --> 00:18:09,588
E devo decidere
cosa fare con la corsa.

352
00:18:10,756 --> 00:18:13,217
Non so proprio più cosa voglio

353

00:18:13,967 --> 00:18:16,136
o chi sono.

354

00:18:17,304 --> 00:18:19,473
Già. Mi dispiace.

355

00:18:19,932 --> 00:18:24,228
Odio doverlo dire, ma a rischio
che tu mi prenda per un'amica...

356

00:18:25,604 --> 00:18:27,689
sii meno severa con te stessa.

357

00:18:28,732 --> 00:18:29,650
Dici?

358

00:18:31,068 --> 00:18:33,028
Forse non sei una pianta grassa.

359

00:18:33,153 --> 00:18:34,154
E allora?

360

00:18:35,030 --> 00:18:36,532
Sarai qualcosa di meglio.

361

00:18:37,199 --> 00:18:38,492
Di una pianta grassa?

362

00:18:39,284 --> 00:18:42,913
Sì, una felce o un bel prato muschiato.

363

00:18:51,088 --> 00:18:51,922
Ciao.

364

00:18:52,005 --> 00:18:53,423
Ti ho preso un drink.

365

00:18:53,507 --> 00:18:54,508
Grazie.

366
00:18:57,469 --> 00:18:58,720
Come va?

367
00:18:58,804 --> 00:18:59,638
Bene.

368
00:19:05,144 --> 00:19:07,312
È più imbarazzante del solito, vero?

369
00:19:09,356 --> 00:19:10,482
Sì.

370
00:19:13,360 --> 00:19:14,361
Ascolta...

371
00:19:15,112 --> 00:19:16,864
forse ho preso un abbaglio...

372
00:19:17,739 --> 00:19:19,366
ma devo dirlo.

373
00:19:20,993 --> 00:19:23,412
Non voglio iniziare niente tra noi...

374
00:19:23,912 --> 00:19:26,039
se non sei sicuro al 100%...

375
00:19:26,748 --> 00:19:28,876
che il tuo matrimonio è finito...

376
00:19:29,334 --> 00:19:30,460
nel tuo cuore.

377
00:19:32,838 --> 00:19:35,007
Sì, sto cercando di capirlo.

378
00:19:36,258 --> 00:19:37,634
Non ne sei sicuro.

379
00:19:37,843 --> 00:19:41,805

Ho represso i miei sentimenti per te
provando a non esternarli.

380

00:19:43,056 --> 00:19:44,975
L'abbiamo fatto entrambi.

381

00:19:45,434 --> 00:19:46,768
Non ha funzionato.

382

00:19:48,604 --> 00:19:51,565
Vorrei averti incontrato
in un periodo meno complicato.

383

00:19:53,775 --> 00:19:54,902
Quando?

384

00:19:55,611 --> 00:19:57,237
Venticinque anni fa?

385

00:20:06,788 --> 00:20:07,956
Doug?

386

00:20:08,040 --> 00:20:08,999
Sì?

387

00:20:20,302 --> 00:20:22,471
Stai tranquillo, riprendi fiato.

388

00:20:23,180 --> 00:20:24,723
Fammi vedere le costole.

389

00:20:25,891 --> 00:20:27,351
Ok, riesci a muoverti?

390

00:20:29,019 --> 00:20:30,437
Riesci a respirare?

391

00:20:33,815 --> 00:20:35,192
Come cavolo t'è venuto?

392

00:20:36,777 --> 00:20:39,029

Tu avrai sciolto la nostra amicizia...

393

00:20:39,821 --> 00:20:41,657
ma io non l'ho mai sciolta.

394

00:20:47,746 --> 00:20:49,081
Scusa, Sam.

395

00:20:57,464 --> 00:20:58,715
Possiamo andare ora?

396

00:20:59,132 --> 00:21:00,133
Sì.

397

00:21:00,842 --> 00:21:02,928
Ma prima dobbiamo fare una cosa.

398

00:21:05,555 --> 00:21:07,933
Siete sicuri di volerlo fare?

399

00:21:08,517 --> 00:21:10,269
- Sì.
- Sicurissimi.

400

00:21:10,352 --> 00:21:11,895
Ok, come volete.

401

00:21:12,980 --> 00:21:14,648
Vi dichiaro...

402

00:21:15,482 --> 00:21:16,942
amichetti.

403

00:21:18,443 --> 00:21:20,529
Potete fare pugno contro pugno.

404

00:21:24,908 --> 00:21:25,993
Evviva!

405

00:21:26,743 --> 00:21:28,161
Assurdo e commovente.

406

00:21:28,245 --> 00:21:29,413

Decisamente.

407

00:21:29,496 --> 00:21:32,040

Spero di trovare un amico così un giorno.

408

00:21:32,666 --> 00:21:34,918

Bene, andiamo a dare questi esami.

409

00:21:40,590 --> 00:21:42,592

Porca paletta, che domenica.

410

00:21:42,676 --> 00:21:43,593

Cosa?

411

00:21:43,677 --> 00:21:45,178

Ho ricevuto un messaggio.

412

00:21:45,262 --> 00:21:47,431

Qualcuno vuole comprare la canoa.

413

00:21:51,018 --> 00:21:52,853

Andiamo a casa, amichetti.

414

00:22:11,621 --> 00:22:13,832

Ok, vado convinta.

415

00:22:14,458 --> 00:22:17,336

Vado convinta.

416

00:22:30,349 --> 00:22:32,184

- Doug?

- Che cavolo fai?

417

00:22:32,267 --> 00:22:34,853

- Perché non sei a New York?

- Dove andavi?

418

00:22:34,936 --> 00:22:37,272

Volevo mettere fine alla tua tresca.

419
00:22:38,774 --> 00:22:40,317
Sono tornato prima.

420
00:22:40,901 --> 00:22:41,860
Perché?

421
00:22:53,705 --> 00:22:55,791
Merda. Guarda le auto.

422
00:22:56,583 --> 00:22:58,293
Ci penseremo dopo.

423
00:23:01,088 --> 00:23:02,923
Ok, se vuoi passare l'esame

424
00:23:03,006 --> 00:23:04,591
dobbiamo studiare.

425
00:23:04,674 --> 00:23:07,302
Cos'è il clustering di dati?

426
00:23:07,886 --> 00:23:10,889
Clustering. Cluster F...

427
00:23:11,598 --> 00:23:12,891
orgia...

428
00:23:12,974 --> 00:23:14,393
orgia con le infermiere.

429
00:23:14,476 --> 00:23:15,519
Sei fuori strada.

430
00:23:16,395 --> 00:23:19,523
Studio così.
Associo parole piacevoli a parole noiose.

431
00:23:20,273 --> 00:23:21,483
Orgia di infermiere,

432

00:23:21,566 --> 00:23:23,985
org-anizzare...

433

00:23:25,112 --> 00:23:28,240
È quando l'infermiere associa
i sintomi a schemi

434

00:23:28,323 --> 00:23:30,492
che portano all'identificazione

435

00:23:30,575 --> 00:23:31,868
delle diagnosi.

436

00:23:31,993 --> 00:23:33,370
- Corretto.
- Sì!

437

00:23:33,578 --> 00:23:37,582
"Come migliori la respirazione
di un paziente in crisi respiratoria?"

438

00:23:37,666 --> 00:23:41,211
Testa in alto, gambe piegate o dritte,

439

00:23:41,294 --> 00:23:44,256
è la posizione foulard...

440

00:23:44,714 --> 00:23:47,050
Lo metti nella posizione di Fowler!

441

00:23:47,134 --> 00:23:48,009
Corretto.

442

00:23:48,093 --> 00:23:51,888
"Il neurotrasmettitore
del lobo frontale associato al piacere."

443

00:23:52,514 --> 00:23:53,723
Facile.

444

00:23:53,807 --> 00:23:55,517

Lobo ricorda "lubrificante".

445

00:23:55,600 --> 00:23:57,936

Il lubrificante lo usiamo per il sesso.

446

00:23:58,019 --> 00:23:59,813

Il sesso è il doping naturale.

447

00:24:00,105 --> 00:24:01,606

- Dopamina.

- Corretto.

448

00:24:01,690 --> 00:24:03,275

Venticinque su 25.

449

00:24:03,775 --> 00:24:05,819

Sei uno scienziato del sesso.

450

00:24:07,237 --> 00:24:08,071

Grazie.

451

00:24:09,239 --> 00:24:11,992

Passerai l'esame
se arriviamo in orario.

452

00:24:12,451 --> 00:24:14,703

Paige, possiamo andare più veloce?

453

00:24:14,786 --> 00:24:16,746

Che ti prende, Furia al volante?

454

00:24:16,830 --> 00:24:19,207

Sei tutta carina e gentile.

455

00:24:19,291 --> 00:24:20,292

Non so.

456

00:24:20,834 --> 00:24:23,420

Da quando ho venduto la canoa,
ho voglia...

457

00:24:23,795 --> 00:24:25,422
di guidare più lentamente.

458

00:24:26,840 --> 00:24:29,342
Con la canoa, se ne andò anche la furia.

459

00:24:30,260 --> 00:24:32,387
Questo vuole la precedenza.

460

00:24:32,471 --> 00:24:35,974
Dopo di lei.
Belle le palle di gomma al paraurti!

461

00:24:38,268 --> 00:24:39,936
Questo non mi serve più.

462

00:24:42,147 --> 00:24:44,232
A Zahid che ha passato l'esame!

463

00:24:44,316 --> 00:24:46,818
E per esserci andato con quella giacca.

464

00:24:46,902 --> 00:24:48,069
E a Sam

465

00:24:48,153 --> 00:24:50,947
che non mi ha permesso
di giocarmi la scuola.

466

00:24:51,781 --> 00:24:53,909
E a Paige per aver venduto la barca.

467

00:24:55,243 --> 00:24:56,536
Chi l'ha comprata?

468

00:24:56,620 --> 00:24:58,038
Un maniaco.

469

00:24:58,121 --> 00:25:01,291
Il suo nick su Instagram
è erba, tette e draghi,

470

00:25:01,374 --> 00:25:04,628
ma non mi importa
perché sono libera finalmente.

471

00:25:07,714 --> 00:25:10,050
È proprio una bella notizia, mia cara.

472

00:25:10,133 --> 00:25:12,385
Paige, bella la giacca con la frutta.

473

00:25:13,386 --> 00:25:15,180
Grazie, Sam.

474

00:25:15,263 --> 00:25:16,890
Che bella giornata.

475

00:25:27,567 --> 00:25:28,902
Attenzione, è caldo.

476

00:25:30,820 --> 00:25:32,656
Hai tutte le ragioni per farlo,

477

00:25:32,739 --> 00:25:35,534
quindi mandami via se vuoi,
ma volevo solo dire...

478

00:25:38,370 --> 00:25:39,371
Ciao.

479

00:25:41,665 --> 00:25:42,666
Ciao.

480

00:25:47,003 --> 00:25:48,797
Quindi, non mi odi?

481

00:25:52,634 --> 00:25:53,552
Non lo so.

482

00:25:58,265 --> 00:25:59,307
Mi dispiace.

483

00:26:00,767 --> 00:26:01,768
Lo so.

484

00:26:06,815 --> 00:26:08,066
Non volevo...

485

00:26:08,149 --> 00:26:09,359
Casey?

486

00:26:10,110 --> 00:26:11,027
Lo so.

487

00:26:16,533 --> 00:26:17,826
Indovina un po'.

488

00:26:17,909 --> 00:26:20,453
Sono entrato nel corso per soccorritori.

489

00:26:20,537 --> 00:26:21,705
Davvero?

490

00:26:21,788 --> 00:26:22,622
Sì.

491

00:26:22,706 --> 00:26:23,707
Fantastico.

492

00:26:23,790 --> 00:26:24,624
Già.

493

00:26:25,083 --> 00:26:27,544
Dovrò mettere
i pantaloni color cachi.

494

00:26:27,627 --> 00:26:28,503
Già.

495

00:26:30,255 --> 00:26:31,298
Allora...

496

00:26:32,841 --> 00:26:34,217
come vanno le cose?

497

00:26:39,306 --> 00:26:40,390
E dai.

498

00:26:41,474 --> 00:26:43,018
Comportiamoci come sempre.

499

00:26:45,478 --> 00:26:48,231
La UCLA ora è una possibilità concreta.

500

00:26:49,149 --> 00:26:50,317
Ma certo.

501

00:26:51,568 --> 00:26:54,154
Dovrò praticamente rinunciare...

502

00:26:54,904 --> 00:26:57,574
a dormire e mangiare,
e vivere sulla pista.

503

00:26:58,408 --> 00:26:59,826
Pensi che dovrei farlo?

504

00:27:01,661 --> 00:27:02,495
Sì.

505

00:27:03,163 --> 00:27:04,372
Sei sicuro?

506

00:27:05,415 --> 00:27:06,249
Sì.

507

00:27:07,250 --> 00:27:08,251
Perché?

508

00:27:08,835 --> 00:27:12,047
Ho passato la vita
a percorrere le strade facili.

509

00:27:13,089 --> 00:27:15,175
E ora sto facendo questo corso

510
00:27:15,592 --> 00:27:17,886
ed è molto difficile, ma mi piace.

511
00:27:19,471 --> 00:27:21,306
Sento di avere uno scopo.

512
00:27:21,389 --> 00:27:24,100
Quindi non seguire la strada più facile.

513
00:27:24,684 --> 00:27:26,353
Fai la scelta più difficile.

514
00:27:28,063 --> 00:27:30,440
Ne ho dovute fare tante, ultimamente.

515
00:27:41,785 --> 00:27:42,744
Beh...

516
00:27:43,536 --> 00:27:45,163
Meglio che torni al lavoro.

517
00:27:45,246 --> 00:27:46,164
Sì.

518
00:28:11,064 --> 00:28:12,941
Amico, ti devo un gran favore.

519
00:28:13,024 --> 00:28:14,901
Vuoi un aiuto con gli esami?

520
00:28:15,360 --> 00:28:18,238
Ho visto come studi
e non mi saresti di aiuto.

521
00:28:18,530 --> 00:28:20,031
E poi li ho dati tutti.

522
00:28:20,115 --> 00:28:21,282

Manca solo Etica.

523

00:28:21,366 --> 00:28:23,493
L'ho saltato per venirti a prendere.

524

00:28:24,285 --> 00:28:27,497
Se salti un esame,
non passi neanche gli altri.

525

00:28:27,914 --> 00:28:30,709
Lo so. È stato un classico dilemma morale:

526

00:28:30,792 --> 00:28:32,711
salvare Zahid o passare Etica.

527

00:28:32,794 --> 00:28:35,296
Ma alla fine, non ho avuto scelta.

528

00:28:35,380 --> 00:28:38,550
Dovevo salvare Zahid,
quindi non è stato un dilemma.

529

00:28:38,633 --> 00:28:40,885
Lui sì che è un amichetto.

530

00:28:42,011 --> 00:28:44,806
All'inizio non impazzivo
per il corso di Etica.

531

00:28:45,515 --> 00:28:49,602
Perché non ci sono
risposte giuste o sbagliate, è assurdo.

532

00:29:04,826 --> 00:29:06,745
Ma ho imparato un po' di cose.

533

00:29:09,914 --> 00:29:11,708
Su di me, soprattutto.

534

00:29:14,335 --> 00:29:16,880
Che giusto o sbagliato
non sono per sempre.

535

00:29:17,881 --> 00:29:21,009
Credo che fare la tata
per una madre in carriera

536

00:29:21,092 --> 00:29:22,802
possa insegnarmi molto.

537

00:29:22,886 --> 00:29:26,181
Ho bisogno di un mentore
e chi meglio di lei, vero?

538

00:29:26,598 --> 00:29:27,640
Ma...

539

00:29:28,308 --> 00:29:30,560
sarebbe troppo strano.

540

00:29:31,269 --> 00:29:34,397
Sì. Non avevo capito
che eri quella Paige.

541

00:29:35,190 --> 00:29:36,316
Non funzionerebbe.

542

00:29:36,816 --> 00:29:37,901
Decisamente.

543

00:29:41,654 --> 00:29:42,697
Dorme già?

544

00:29:43,490 --> 00:29:45,784
Sì. Sono brava con i bambini.

545

00:29:48,578 --> 00:29:50,079
Tutto cambia,

546

00:29:50,413 --> 00:29:53,374
in base alle cose
e alle persone che amiamo.

547

00:29:53,708 --> 00:29:54,959
Sei arrivata presto.

548
00:29:55,335 --> 00:29:56,336
Lo so.

549
00:29:57,045 --> 00:29:59,088
- Voglio provarci.
- Sì?

550
00:30:00,548 --> 00:30:03,009
Ottimo. Sarà divertente.

551
00:30:03,092 --> 00:30:04,177
No.

552
00:30:04,260 --> 00:30:05,678
Parlavo per me.

553
00:30:09,516 --> 00:30:13,978
E anche quando qualcosa
sembra difficile o pericoloso...

554
00:30:14,854 --> 00:30:15,897
Che le hai detto?

555
00:30:18,233 --> 00:30:21,319
Che rinuncio a vivere
per allenarmi per la UCLA.

556
00:30:26,366 --> 00:30:28,409
Avrei dovuto dirtelo prima. Scusa.

557
00:30:29,327 --> 00:30:32,330
E sei veloce anche tu, davvero.

558
00:30:32,789 --> 00:30:34,833
- Ho vinto solo una gara.
- Ferma.

559
00:30:35,333 --> 00:30:36,543
Non parliamo di me.

560

00:30:37,460 --> 00:30:40,129
E ho capito che hai ragione,

561

00:30:40,964 --> 00:30:42,757
sono stata perfida con te.

562

00:30:44,092 --> 00:30:47,762
Non voglio essere come mia madre.
A volte la mente mi tradisce.

563

00:30:48,596 --> 00:30:50,181
E tu sei così buona,

564

00:30:50,265 --> 00:30:52,225
leale e meravigliosa.

565

00:30:54,227 --> 00:30:55,353
Ma capisco...

566

00:30:56,813 --> 00:30:58,231
se non vuoi...

567

00:30:58,898 --> 00:31:00,066
tutto questo.

568

00:31:01,359 --> 00:31:03,278
So che non è facile con me.

569

00:31:05,446 --> 00:31:07,073
Non cerco le cose facili.

570

00:31:15,123 --> 00:31:17,834
...ci sono situazioni
in cui non ci importa.

571

00:31:19,419 --> 00:31:20,753
È una figata.

572

00:31:21,462 --> 00:31:22,630
Sono d'accordo.

573

00:31:23,298 --> 00:31:24,799
La portiamo in acqua?

574

00:31:25,133 --> 00:31:26,384
Neanche per sogno.

575

00:31:26,843 --> 00:31:30,096
Dovevo portarla fuori da casa,
in caso arrivasse Paige.

576

00:31:30,179 --> 00:31:31,222
Sammy...

577

00:31:33,266 --> 00:31:34,601
Ci ho pensato molto.

578

00:31:34,684 --> 00:31:36,352
Ora che siamo tornati amici,

579

00:31:36,436 --> 00:31:39,939
la nostra amicizia
può fare un salto di qualità.

580

00:31:40,732 --> 00:31:42,025
Ovvero?

581

00:31:42,692 --> 00:31:43,902
Vuoi essere...

582

00:31:44,569 --> 00:31:45,987
il mio coinquilino?

583

00:31:46,988 --> 00:31:49,365
Nella tana del drago, con Jay e Padma?

584

00:31:49,824 --> 00:31:52,035
No, in una casa vera.

585

00:31:53,244 --> 00:31:56,080
- Avrò la mia stanza?

- Non possiamo permettercelo.

586

00:31:56,164 --> 00:31:57,790
Puoi avere il letto di sotto.

587

00:31:58,750 --> 00:32:01,878
E tu puoi rinunciare
al gatto con la zampa meccanica?

588

00:32:02,462 --> 00:32:03,671
Se proprio devo.

589

00:32:04,464 --> 00:32:06,507
Padma porterà i noodle al burro?

590

00:32:06,591 --> 00:32:08,176
Spero di sì.

591

00:32:11,888 --> 00:32:13,431
Sì.

592

00:32:14,223 --> 00:32:16,643
Compagni di stanza.

593

00:32:22,482 --> 00:32:25,485
Scendiamo da qui?
Mi sta venendo il mal di mare.

594

00:32:25,568 --> 00:32:26,486
Sì.

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.

Not to be sold or auctioned.